

MAFORA TOR

INTERNATIONAL CONTEMPORARY MUSIC FESTIVAL THE NEW MUSIC SCENE OF PRISTINA FESTIVALI INDEKOMBETAR I MUZIKES BASHKËKOHORE SKENA E RE MUZIKORE E PRISHTINES

PARAQITJE BASHKËKOHORE
KOMUNITARI ME BOTËN, DERA E VETME
PËR DATE nga provincializmi kulturor
"AMRA"

Më në fund

Festivali i shkëlqyer
kurorëzohet me
ekzekutim të shkëlqyer
Artistët e mëdhenj e bëjnë
festivalin e madh



NUMËR 1 - QERSHOR / JUNE 2002

Më në fund një festival i muzikës avangarde

Një mike e veçantë nga Japonia

A special friend from Japan



Aki TAKAHASHI
plays
TAKEMITSU

Mes amis étaient très préoccupés par mon voyage au Kosovo. On l'imagine encore comme un lieu dangereux.

Jouer à Prishtina m'a apporté d'agréables surprises, car j'y ai trouvé un public très attentif et chaleureux.

When I accepted to come to Kosovo for the festival, all my friends were very worried. Everybody thought that Kosovo was a dangerous place. Besides, I was unable to imagine how it would look just two years after the war. Then somebody brought me a photograph from here, of a room with a piano, and I relaxed a little. Still, I couldn't think about people here knowing contemporary music. I was really anxious about my repertoire.

Playing in Prishtina festival brought me a great surprise: I found a very concentrate and warm audience. It was a pleasure to share the music with them.

Koha Ditore, 11.05.02

Aki Takahashi
pianist (Japan)



Unë isha e lumtur që vija në Kosovë, por jo edhe miqët e familja ime. Të gjithë ishin të brengosur, e bile edhe të friksuar. Atje, na nuk e dijmë se ç'po ngjan këtu, dhe njerëzit e paramendojnë Kosovën si një vend pa ligj, të rrezikshëm...

Mua më brengoste niveli kulturor i një vendi të varfër e të pazhvilluar. E kishta vështirë të paramendojë se njerëzit në një qytet aq të vogël dhe aq të larguar nga qendrat kulturore botërore të kenë njohuri të muzikës bashkëkohore. Në Prishtinë, u binda se isha brengosur pa arsye. Një përparësi e madhe e muzikës është që i bënë të komunikojnë dy kultura kaq të largëta.

(nga intervista me Aki Takahashin)

Komunikimi me botën, dera e vetme për dalje nga provincializmi kulturor

Zëri, 2.05.02



Më në fund, një festival i muzikës avangarde

Koha Ditore, 25.04.02

Saludo el entusiasmo y la gran valentía que se necesitaba para crear un festival como este, un poco de la nada.

El público es ciertamente ávido de conocer, con muy buena educación musical, y que, aún sorprendido, permanece abierto a las novedades, y escucha con atención. Es de agradecer en la escena europea, donde la música contemporánea sufre un cierto rechazo. Las obras Phonos son variadas, pero la mayoría usan elementos meditativos y/o minimalistas. A pesar de ello, lograron cautivar al público.

Los músicos kosovares se muestran muy abiertos a la interpretación de otras formas de escritura musical, por lo que los resultados son muy satisfactorios.

Koha Ditore, 25.04.02

Më bënë përshtypje entuziazmi dhe guximi i madh që ishtë nevojitur për të mëkëmbë një festival të tillë, gati se nga asgjëja.

I greet the enthusiasm and the courage that was needed to organize a festival like this, practically from nothing.

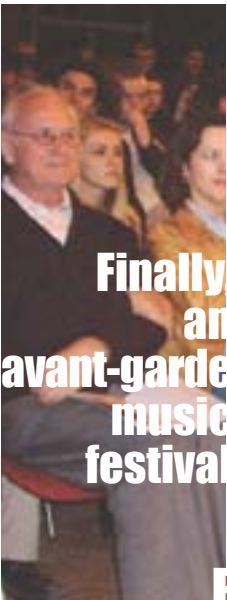
You have an well-educated audience, attentive to musical languages. The musicians are very open-minded, and working with them is a quite satisfactory experience.

(nga intervista me Andrés LEWIN-RICHTERIN)

Por fin, un festival de música vanguardista

Muzicentët kosovarë tregohen të hapur përballë interpretimit të formave të panjohura muzikore, dhe puna me ta jep rezultate të kënaqshme.

Andrés LEWIN-RICHTER
composer (España)



Finally an avant-garde music festival



Bluzi në Prishtinë



Marcel WORMS
pianist
(Netherlands)

Blues in Prishtina

Blues it is a kind of universal musical language, because it's emotional and spontaneous. That's why we could improvise with Ilir BAJRI, for instance, and that's what I like in blues and jazz: the instantaneous communication between people of different cultures.

What really stroke me was the presence of young, very young people among the audience. I find it so positive, a spring of hope for the future of this country.

La présence d'un public très, très jeune, est une source d'espoir pour l'avenir de ce pays.

Bluzi është një lloj gjuhe univerzale, për shkak se është emotiv dhe spontan. Më pëlqejnë bluzi dhe xhezi për shkak se mundsojnë komunikimin e drejtëpërsëdrejt, sikur ishte, për shembull, *jam-session*-i që e improvizuam me Ilir BAJRIN.

Më ka befusuar pranija e një publiku të rinjsh, dhe kjo jep shpresa të mëdhenja për ardhmërinë e këtij vendi.

(nga intervista me Marcel WORMSIN)



THE NEW MUSIC SCENE OF PRISHTINA - SKENA E RE MUZIKORE E PRISHTINES

22- 27.04.2002

WITH ME

Aki TAKAHASHI (Japan)
Ehat MUSA (France)
Marcel WORMS (Netherlands)
Andrés LEWIN-RICHTER (España)
KUARTETI HARKOR (Shqipëri)
Ansambli orkestral "AMRA" (Shqipëri)
Nanae YOSHIMURA - Kifu MITSUHASHI, (Japan)
Astrit SELITA (Shqipëri)
Ansambli VIVENDI (Kosovë)
etj.

AND THE WORKS OF DHE VEPRAT E

Takemitsu, Penderecki, Xenakis, Stravinsky,
Mendi Mengjiqi, Akira Nishimura, Rafet Rudi,
Aleksandër Peçi, Andrés Lewin-Richter, Gabriel
Brncic, Bashkim Shehu, Toshi Ichiyonagi,
Frederic Rzevski, Leo Brouwer, Shostakovich,
Paul Hindemith, Shime Deshpali, Oriol Graus,
Baki Jashari, Jep Nuix, Ilir Bajri, Mercé
Capdevila, Vasil S. Tole, Vinçenc Gjini, Frank
Martin, Zeqirja Ballata, Lucio Garau, Valton
Beqiri, Conlon Nancarrow...



The Festival has been organized by /
festivalin e organizoi:

**QENDRA PËR MUZIKËN E RE
CENTRE FOR NEW MUSIC**

and was made possible with the support
of the / nën patronatin e:

Ministria e Kulturës, Rinisë, Sportit
dhe Çështjeve jo rezidenciale

with the financial support of / me
ndihmën financiare të:

Kuvendi Komunal i Prishtinës
Drejtorati për Kulturë, Rini, Sport dhe Gjini

Sponsored by / e sponsoruan:
Nomura Cultural Foundation
ADRA

Nederland Office
Bureau de liaison de France
Departamenti i Rinisë - Kosovë
Kompanie e sigurimeve DUKAGJINI
SOROS Foundation - Tirana
Kosova Foundation for Open Society
Hotel Company Kosova
Ministerio de Asuntos Exteriores
de España

PTK
Paraqitjen e Kuartetit harkor nga
Tirana e ndihmoi SYRI I KALTËR
me presidentin Besim PETRELA

FESTIVAL BOARD:
Rafet Rudi - Director
rafet_rudi@hotmail.com
Baki Jashari
Zana Shuteriqi
Mendi Menxhiqi
Valton Beqiri
Ilir Bajri

